



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE PIANIFICAZIONE STRATEGICA, SMART CITY,  
INNOVAZIONE D'IMPRESA E STATISTICA

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2016-163.0.0.-45**

L'anno 2016 il giorno 30 del mese di Maggio la sottoscritta Dott.ssa G. Pesce in qualità di Direttore della Direzione Pianificazione Strategica, Smart City, Innovazione d'Impresa e Statistica, ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

**OGGETTO: SERVIZIO DI TRADUZIONE CON LA LINGUA DEI SEGNI, PER CORSI DI FORMAZIONE A PERSONALE DELL'ENTE PER UN IMPORTO COMPLESSIVO € 387,50 – ASSEGNAZIONE AD ASSOCIAZIONE OLTRE LE PAROLE – CIG: Z0E19CC8D0**

Adottata il 30/05/2016  
Esecutiva dal 09/06/2016

30/05/2016	Dott.ssa G. PESCE
------------	-------------------

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE PIANIFICAZIONE STRATEGICA, SMART CITY, INNOVAZIONE D'IMPRESA  
E STATISTICA

### **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2016-163.0.0.-45**

**OGGETTO:** SERVIZIO DI TRADUZIONE CON LA LINGUA DEI SEGNI, PER CORSI DI FORMAZIONE A PERSONALE DELL'ENTE PER UN IMPORTO COMPLESSIVO € 387,50 – ASSEGNAZIONE AD ASSOCIAZIONE OLTRE LE PAROLE - CIG Z0E19CC8D0

#### IL DIRETTORE RESPONSABILE

Visti:

- il T.U. sull'ordinamento degli EE.LL. approvato con D.Lgs. n.267 del 18/08/2000;
- l'art. 4 comma 2 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001;
- il Decreto Legislativo n. 50 del 18 aprile 2016;
- gli artt. 77 e 80 dello Statuto del Comune di Genova;
- il Regolamento di Contabilità approvato con deliberazione di Consiglio Comunale n. 15 del 12 aprile 2016 e successive modificazioni e integrazioni;
- la deliberazione del Consiglio Comunale n. 30 del 18/05/2016 avente ad oggetto: "Documenti Previsionali e Programmatici 2016/2018", immediatamente eseguibile;
- il Piano Esecutivo di Gestione 2015/2017 approvato con deliberazione Giunta Comunale n. 176 del 30/07/2015;
- la Determinazione Dirigenziale n. 2016/163.0.0./07 ad oggetto: " Impegno di somme per attività formative 2016";

Preso atto degli obblighi derivanti dalla normativa, dalla contrattazione collettiva nazionale e dalle linee direttive in tema di formazione, che vincolano le pubbliche amministrazioni a sostenere e promuovere lo sviluppo e la valorizzazione del personale, in coerenza con l'evoluzione organizzativa, attraverso attività di crescita e di aggiornamento professionale;

Premesso che la programmazione e il coordinamento di tutte le iniziative di formazione sono gestiti a livello centrale dalla Direzione Pianificazione Strategia, Smart City, Innovazione d'Impresa e Statistica;

Preso atto che le attività formative dei civici dipendenti, anche legate a processi di lavoro specifici delle singole realtà organizzative, specie se a titolo oneroso, sono coordinate dalla Direzione Pianificazione Strategia, Smart City, Innovazione d'Impresa e Statistica;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Visti gli artt. 5 e 9 comma 1, della Legge 104/1992 (“Diritti delle persone handicappate”), che promuovono strumenti e servizi di aiuto personale per il superamento di ogni forma di emarginazione e di esclusione sociale;

Considerata la necessità di garantire l’accesso alle attività formative del personale affetto da sordità o ipoacusia attraverso le diverse forme di interpretariato in Lingua dei Segni (LIS);

Rilevato la necessità di effettuare un servizio di traduzione con la lingua dei segni per dare la possibilità al personale audioleso dell’ Ente di partecipare a 2 corsi di formazione, sulla comunicazione e corso base sulla sicurezza nei luoghi di lavoro di 4 ore ciascuno per un totale di 8 ore formative che si terranno presso la Biblioteca Berio – Sala dei Chierici sita in Via del Seminario 16 Genova con le seguenti modalità:

- 8 giugno 2016 dalle ore 9,00 alle ore 13,00 - corso base sicurezza nei luoghi di lavoro
- 5 ottobre 2016 dalle ore 9,30 alle ore 11,30 - corso comunicazione
- 12 ottobre 2016 dalle ore 9,30 alle ore 11,30 - corso comunicazione

Rilevato che per l’affidamento del servizio sono stati richiesti n. 6 offerte economiche, ai fini dell’individuazione della congruità del corrispettivo, alle seguenti Associazioni/Cooperazioni:

- Coopsse - Società Cooperativa Sociale Onlus
- Cooperativa SABA
- Associazione Oltre le Parole
- Coopcsta
- Cooperativa Lanza del Vasto
- Cooperativa Sensoria

Considerato che sono pervenute solo le offerte economiche, conservate agli atti d’ufficio, delle seguenti Associazioni/Cooperative:

- Cooperativa Sensoria
- Associazione Oltre le Parole

Rilevato che l’Associazione Oltre le parole con sede in Genova - Via Cairoli, 4/5a – CAP 16124, Codice Fiscale 01246860991 (codice beneficiario 46724), ha presentato un’ offerta economica più vantaggiosa e congrua, allegata al presente provvedimento quale parte integrante, e che la stessa si avvale per tale servizio di personale munito di regolare diploma appartenente ad ANIOS (Associazione Interpreti di Lingua dei Segni Italiana), associazione di categoria;

Ritenuto pertanto opportuno affidare direttamente, ai sensi dell’art. 36 comma 2 a) del D.Lgs. 50/2016, il servizio all’ Associazione Oltre le Parole per l’importo complessivo di € 387,50, al di fuori campo applicazione iva ai sensi art. 4 comma 4 DPR 633/1972, somma ritenuta congrua, servizio che ha natura occasionale così come da dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente provvedimento;

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

Accertato che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica;

#### DETERMINA

Per i motivi esposti in premessa:

- 1) di affidare ai sensi dell'art. dell'art. 36 comma 2 a) del D.Lgs. 50/2016, all' Associazione Oltre le Parole, con sede in Genova - Via Cairoli, 4/5a – CAP 16124, Codice Fiscale 01246860991 (codice beneficiario 46724) il servizio di traduzione con la lingua dei segni al fine della partecipazione del personale audioleso dell'Ente a corsi base sulla sicurezza e sulla comunicazione, così come meglio specificato nell'offerta economica, allegata quale parte integrante al presente provvedimento, per l'importo complessivo di Euro 387,50, somma ritenuta congrua e economicamente vantaggiosa - **CIG Z0E19CC8D0**;
- 2) di impegnare l'importo totale di € **387,50** al **capitolo 3153** c.d.c. 163.6.29 “Pianificazione Strategica – Attività di formazione” - Codifica Pdc U.1.3.2.4.1 (Acquisto di servizi per formazione specialistica) Codice SIOPE 1309 – Corsi di formazione per il proprio personale (**IMPE 2016/7234**);
- 3) di provvedere, a fronte della fornitura eseguita correttamente, alla diretta liquidazione della spesa mediante emissione di Mod. M1 nei limiti di spesa di cui al punto 2) del presente provvedimento e subordinatamente all'accertamento della regolarità contributiva previdenziale ed assicurativa;
- 4) di dare atto che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica e registrato nell'apposito software del Comune di Genova, ai fini della datazione certa e conservazione permanente;
- 5) di dare atto che l'impegno è stato assunto ai sensi dell'art. 183 del D.Lgs. n. 267/2000;
- 6) di dare atto che la spesa di cui al presente provvedimento rientra nei limiti di cui all'art. 6 della Legge n.122/2010;
- 7) di dare atto che il presente provvedimento è stato redatto nel rispetto della normativa sulla tutela dei dati personali.

Il Direttore  
Dott.ssa G. Pesce

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2016-163.0.0.-45

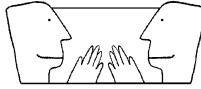
AD OGGETTO

SERVIZIO DI TRADUZIONE CON LA LINGUA DEI SEGNI, PER CORSI DI FORMAZIONE  
A PERSONALE DELL'ENTE PER UN IMPORTO COMPLESSIVO EURO 387,50 –  
ASSEGNAZIONE AD ASSOCIAZIONE OLTRE LE PAROLE - CIG Z0E19CC8D0

**Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 183, comma 7, D.L.gs 267/2000 e s.s.m . si appone visto di  
regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.**

Il Responsabile del Servizio Finanziario  
Dott. Giovanni Librici

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile



**Associazione  
OLTRE LE PAROLE**

Via Cairoli 4/5a  
16124 Genova  
Tel/Fax 010 691957  
e-mail: [oltreleparole@yahoo.it](mailto:oltreleparole@yahoo.it)

Genova, 06/05/2016

**Richiesta:**

servizio di interpretariato in lingua dei segni italiana in occasione di num. 3 corsi organizzati dal Comune di Genova in data:

- 8 giugno 2016 dalle 9 alle 13 - corso base sicurezza nei luoghi di lavoro
- 5 ottobre 2016 dalle 9,30 alle 11,30 - corso comunicazione
- 12 ottobre 2016 dalle 9,30 alle 11,30 - corso comunicazione

**Offerta:**

l'associazione Oltre le Parole mette a disposizione i suoi interpreti di lingua dei segni, certificati, muniti di regolare diploma da interprete lis e appartenenti all'Associazione Nazionale di categoria Anios ([www.anios.com](http://www.anios.com)), tutti con pluriennale esperienza nel settore e sottoposti a continua formazione.

Preventivo Rimborso Spese:

Il preventivo di spesa per il suddetto servizio è pari a 387,50 euro.  
Qui di seguito il dettaglio delle spese.

Data corso	Tot.ore servizio	Num. interpreti	Compenso a giornata
8/06/2016	4	1	187,5 euro
5/10/2016	2	1	100 euro
12/10/2016	2	1	100 euro

Il rimborso comprende :

- la preparazione a casa dell'interprete prima della giornata di corso (studio del materiale che gli organizzatori e/o i relatori vorranno inviare, ricerche specifiche sull'argomento, approfondimenti linguistici settoriali)

- il servizio di interpretariato il giorno dell'evento
- il confronto, la condivisione e il passaggio nozioni con la collega che svolgerà il servizio nella giornata successiva qualora non fosse la stessa.

Si ringrazia per l'attenzione e la collaborazione  
Cordialmente

Nadia Priskic  
Presidente dell'Associazione Onlus "Oltre le Parole"